

УДК 371.671.811.161.1'38

ОСОБЕННОСТИ ПРЕЗЕНТАЦИИ ЛЕКСИЧЕСКОГО И ГРАММАТИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА ПРИ ОБУЧЕНИИ НАУЧНОМУ СТИЛЮ

С. В. Варава

В данной статье делается попытка обоснования деления курса по научному стилю на вводно-предметный и основной. А также демонстрируются различия в презентации лексического и грамматического материала во вводно-предметном и основном курсах.

Ключевые слова: Обучение научному стилю, вводно-предметный курс, основной курс, презентация лексического и грамматического материала.

Общая постановка проблемы. Известно, что цель преподавания русского языка на подготовительном факультете определяется тем, что, с одной стороны, русский язык для иностранных студентов является инструментом для получения будущей специальности, с другой стороны, он является для них средством общения в социально-бытовой сфере. В связи с этим в практике преподавания РКИ традиционно выделяется два аспекта: обучение языку специальности (аспект “Научный стиль”) и обучение общелитературному языку.

Анализ последних исследований. Некоторые преподаватели-русисты придерживаются точки зрения об обязательном первичном освоении “базового курса” русского языка и только затем, на его основе обучению научному стилю. Но в соответствии с графиком учебного процесса на подготовительных факультетах ввод предметов, как правило, производится уже на пятой неделе обучения. Исходя из этого, нам представляется крайне важным создание уже на начальном этапе таких учебных материалов, которые способствовали бы формированию у учащихся базовых умений и навыков не только и не столько в повседневном общении на русском языке, но в значительной степени обеспечили бы их коммуникативную компетенцию в учебной деятельности на занятиях по дисциплинам, определяющим будущую специальность учащегося. Все это требует от русиста значительного переосмысления и другой расстановки акцентов при отборе и организации языкового, речевого и текстового материала, а также корректировки сроков и объема презентации лексического и грамматического материала [1; 2; 4].

В последнее время появились новые учебники и учебные пособия по научному стилю для иностранных граждан, представляющие, несомненно, большой интерес.

В частности, материал учебника [7] делится на две части. “Первая часть — вводно-предметный курс — включает в себя материал, соотносящийся по содержанию с материалом четырех предметов научного стиля речи — черчения, математики, физики и химии, как предваряющий начало занятий по предметам, так и закрепляющий первичные знания. Во второй (основной) части учебника логико-се-

мантические категории вводятся с помощью грамматического комментария, отрабатываются в серии грамматических упражнений и в учебно-научных текстах” [7, с. 2]. Данный учебник, несомненно, представляет огромный интерес, однако его материал отобран с учетом требований Государственного образовательного стандарта по русскому языку РФ (элементарный, базовый и первый сертификационный уровни), а его содержание соотнесено с учебными планами и программами, принятыми в РФ, что затрудняет использование учебника в вузах Украины.

В Харьковском национальном автомобильно-дорожном университете также была предпринята заслуживающая внимания попытка создания учебного пособия по научному стилю речи для иностранных учащихся инженерно-технического профиля [5]. Текстовый материал пособия соотнесен с программным материалом по математике, физике и химии, изучаемым на подготовительных факультетах. Пособие также имеет вводную и основную части. Во вводной части представлен материал, предвещающий начало занятий по математике, физике и химии на подготовительном факультете. В данной части не представлены лексические темы, которые бы предвещали ввод черчения. “Организация материала основной части подчинена двум главным принципам: принципу адекватной представленности основных особенностей системы языка специальности и принципу тематико-ситуативной обусловленности” [5, с. 5].

Еще одно заслуживающее внимания учебное пособие [3] предназначено для иностранных студентов этапа предвузовской подготовки, владеющих русским языком в объеме базового уровня. “Цель пособия — сформировать у иностранных студентов этапа предвузовской подготовки коммуникативную компетентность (языковую и речевую), необходимую для реализации их коммуникативных потребностей в учебно-познавательной деятельности во II семестре этапа предвузовской подготовки и участием во всех видах учебных занятий на первом курсе технических вузов России” [3, с. 3]. Интересным в данном пособии является то, что материал пособия дает возможность преподавателю предложить студентам разные тексты в зависимости от их будущей специальности: каждая тема включает несколько вариативных текстов, построенных на лексике общеобразовательных дисциплин (естествознания, математики, физики, химии, информатики, инженерной графики), изучаемых на этапе предвузовской подготовки. Материал пособия соответствует Государственному образовательному стандарту по русскому языку как иностранному (Первый сертификационный уровень. Профессиональные модули) 2000 года и Образовательной программе по русскому языку как иностранному (предвузовское обучение: элементарный, базовый и первый сертификационный уровни) 2001 года, что также затрудняет использование учебника в вузах Украины. Кроме того, пособие, предназначенное для иностранных студентов этапа предвузовской подготовки, владеющих русским языком в объеме базового уровня, не предназначено для работы с иностранными студентами в I семестре.

Цели статьи. В данной статье поддерживается и обосновывается идея деления курса по научному стилю на подготовительных факультетах на вводно-предметный и основной; демонстрируются различия в презентации лексического и грам-

грамматического материала во вводно-предметном и основном курсах. А также описывается концепция создания учебного пособия по научному стилю для иностранных студентов на примере учебного пособия по научному стилю для студентов-иностранцев инженерно-технического профиля подготовительных факультетов [6], выстроенная в соответствии с учебными планами и программами, утвержденными Министерством образования и науки Украины для иностранных студентов указанной категории.

Обоснование методологии. Основной материал. Мы исходим из того, что обучение научному стилю на подготовительном факультете можно разделить на две части: вводно-предметный курс и основной курс.

Как уже отмечалось, учебный план предусматривает достаточно ранний ввод предметов на начальном этапе. Так, в группах инженерно-технического профиля математика и черчение вводятся на 5-ой неделе обучения, физика — на 6-ой и химия — на 7-ой неделе. На этом этапе на занятиях по русскому языку студенты только приступают к изучению грамматического курса, который дается на базе общелитературного стиля речи, проходят первичное знакомство с предложно-падежной системой русского языка в рамках некоторых, наиболее употребительных значений падежей. При этом студенты одновременно сталкиваются сразу с несколькими трудностями, им объективно и психологически трудно приступать к изучению предметов на русском языке. С одной стороны, они не овладели еще грамматикой русского языка, не имеют какого-либо необходимого и достаточного минимума грамматических конструкций, характерных для научного стиля. С другой стороны, им приходится усваивать очень большое количество незнакомых лексических единиц, часто трудно произносимых. При этом они сталкиваются с необходимостью общения с разными преподавателями-предметниками на занятиях. В связи с этим чрезвычайную актуальность приобретает межпредметная координация ввода новой лексики на начальном этапе обучения.

Во вводно-предметном курсе презентацию новой лексики частично осуществляет преподаватель русского языка. На занятиях по научному стилю студенты знакомятся с некоторыми наиболее важными терминами и понятиями, с которыми они встретятся на первых занятиях по профилирующим предметам, что способствует облегчению первичного ввода предметов. При этом получается, что преподаватель-русист не следует за предметником (как при подаче лексического материала основного курса по научному стилю), а, наоборот, опережает его. Студенты приходят на первые занятия по предметам, владея некоторым набором терминов, что позволяет частично снять трудности, возникающие в начале изучения предметов на русском языке.

Главное внимание во вводном курсе, с нашей точки зрения, должно уделяться работе с лексикой. С целью снятия известной проблемы “двух трудностей” ввод лексики производится в рамках уже известных студентам из грамматического курса русского языка конструкций. Студентам предлагается выполнить ряд лексико-грамматических заданий: например, определить род существительных, образовать формы множественного числа существительных, согласовать прилагательные с

существительными, образовать прилагательные по модели. Студенты также знакомятся со спряжением новых глаголов, после чего выполняют задания типа: употребить в предложении глагол в необходимой форме; по форме предиката определить недостающий субъект; поставить существительное, зависящее от глагола, в необходимой падежной форме и т. п. Отбор глаголов производится с опорой на уже изученный в основном курсе русского языка грамматический материал.

Глагольное управление демонстрируется только в рамках изученных падежных форм (например, на 3-ей неделе обучения, когда студенты знакомы только с Винительным падежом в значении объекта, глагол *обозначать* вводится как “*обозначать что — Цифры 2 и 5 обозначают число 25*”; но при этом не демонстрируется употребление форм Творительного падежа — “*обозначать что как (чем)*” и Родительного падежа — “*обозначать что с помощью чего*”).

Аналогично — согласно содержанию базового курса русского языка — вводятся и другие синтаксические и грамматические конструкции. В частности, употребление конструкции с использованием слов в сравнительной степени *больше / меньше* вводится как “*что больше, чем что — пять больше, чем два*”, “*что меньше, чем что — три меньше, чем семь*”. Употребление форм Родительного падежа в выражениях “*что больше / меньше чего*” осознанно опускается, не демонстрируется в связи с тем, что на данном этапе студенты еще не знакомы с употреблением форм Родительного падежа существительных; кроме того, употребление числительных в форме Родительного падежа представляет достаточно большую трудность для иностранных студентов.

После знакомства с новой лексикой и выполнения лексико-грамматических заданий студенты переходят к работе с текстом. Тексты насыщены новой лексикой, работе с которой, как отмечалось, уделяется главное внимание во вводном курсе. В связи с этим синтаксис текстов вводно-предметного курса является облегченным, прозрачным, несложным. После изучающего чтения текста студентам предлагается ряд заданий, направленных на работу с текстом: ответить на вопрос, закончить предложение, вставить необходимый по смыслу глагол. Завершают урок обычно упражнения, направленные на развитие речи студентов, предполагающие активное сознательное использование изученной новой лексики в речи. Студенты должны построить собственные высказывания. Например, им предлагается определить, является данное им высказывание истинным или ложным, и в случае ложного высказывания — построить собственное истинное. Задание другого типа: студенты читают диалоги, насыщенные лексикой урока, после чего по аналогии строят собственные диалоги.

Представляется целесообразным изучение вводно-предметного курса в течение 4-х недель из расчета 4 часа в неделю. Таким образом, вводный курс может содержать 8 уроков, каждый из которых рассчитан на 2 часа аудиторных занятий (из расчета 2 урока на каждый профилирующий предмет). В связи с тем, что в группах инженерного профиля математика и черчение вводятся на 5-ой неделе, предполагается начинать обучение научному стилю уже на 3-ей неделе. Так, на 3-ей неделе студентам можно предложить два урока, построенных на материале математики

(Урок 1 “Числа”. Урок 2 “Арифметические действия”), а на 4-ой неделе — два урока, построенных на материале черчения (Урок 3 “Линии”. Урок 4 “Углы”). Таким образом, к 5-ой неделе — моменту ввода математики и черчения — студенты уже будут владеть некоторым лексическим запасом, который, как отмечалось, облегчит первичный ввод этих дисциплин. В связи с тем, что на 6-ой неделе вводится физика, а на 7-ой — химия, на 5-ой неделе студентам можно предложить два урока, построенных на материале физики (Урок 5 “Физические явления”. Урок 6 “Физические величины”), а на 6-ой неделе студенты познакомятся с двумя уроками, построенными на базе химии (Урок 7 “Что изучает химия?”. Урок 8 “Молекулы и атомы”).

Таким образом может быть достигнута намеченная цель — студенты получают некоторый лексический минимум, необходимый им для успешной работы на первых занятиях по профилирующим дисциплинам, что будет способствовать снятию некоторых трудностей, возникающих при вводе предметов. И с 7-ой недели студенты могут переходить уже к изучению основного курса по научному стилю.

Уроки основного курса имеют совершенно другую структуру. Нам представляется целесообразным материал основного курса выстроить так, чтобы новый грамматический материал давался на базе уже известной студентам лексики. Новые лексические темы, ввод терминов и определение понятий осуществляет преподаватель-предметник. А преподаватель-русист занимается отработкой лексики, переводом ее в активный запас студента и на базе этой лексики вводит новые грамматические и синтаксические конструкции, характерные для научного стиля. Таким образом преподаватель-русист следует за предметником, что снимает проблему предметной компетентности русиста. Таким образом также снимается проблема “двух трудностей”, с которой столкнулись бы студенты, если бы им пришлось изучать новый грамматический материал на базе новой лексики, т. к. новую лексику студенты узнают на базе известных синтаксических конструкций, а новые синтаксические конструкции преподаватель-русист может заполнять уже известной студентам лексикой.

Исходя из сказанного, можно описать структуру типичного урока основного курса.

В начале урока в разделе “Новые слова” представлена лексика в порядке ее подачи в тексте. Отдельно даны видовые глагольные пары, отглагольные существительные, показано спряжение трудных глаголов и глагольное управление.

Затем следуют “Лексико-грамматические задания”, которые содержат лексико-грамматические упражнения, направленные на активизацию новой лексики, а также грамматический блок, в котором новый грамматический материал представлен на базе лексики изученных ранее уроков.

Работа с новой лексикой предполагает выполнение ряда лексических заданий (подбор синонимов, антонимов, однокоренных слов) и лексико-грамматических упражнений (согласование прилагательных с существительными, образование отглагольных существительных, трансформация именных и глагольных словосочетаний и т. п.).

В грамматических блоках большое внимание уделяется основным глагольным и синтаксическим конструкциям научного стиля. Помимо традиционных тренировоч-

ных упражнений, студентам предлагаются задания на трансформацию предложений в синонимичные, трансформацию и составление фраз с опорой на базовую модель и другие, готовящие учащихся к продуцированию собственного речевого высказывания. Отдельные блоки посвящены наиболее трудным грамматическим темам, изучаемым студентами в основном курсе русского языка, но данные темы представлены на материале языка специальности (образование причастий и деепричастий, степеней сравнения прилагательных и наречий, трансформация активных и пассивных конструкций, а также сложные предложения).

Задания к тексту опираются на текстовый материал конкретного урока и направлены на закрепление новой лексики и перевод ее в активный лексический запас студента. С этой целью предлагаются упражнения, предполагающие умение вычленив нужную информацию из текста: вставить необходимый по смыслу глагол, закончить предложение, ответить на вопрос, выбрать правильный ответ из предложенных вариантов, найти и опровергнуть ложное высказывание, дать определение научного понятия или, наоборот, определить, какому термину соответствует данное в упражнении определение. Другие задания предполагают выбор опорных слов и словосочетаний из текста, составление плана текста и пересказ текста по этому плану, т. е. готовят студентов к репродуцированию текста в устной или письменной форме. Работа с планом текста предполагает первоначально пересказ текста по данному в уроке плану. Затем учащимся предлагается расположить пункты данного плана в соответствии с логикой изложения текста; трансформировать вопросный план в назывной и наоборот. В дальнейшем учащимся предлагается составлять план текста самостоятельно.

После изучающего чтения текста и выполнения заданий к тексту студентам предлагается выполнить упражнения, объединяющие новый лексический и грамматический материал урока.

В конце каждого урока выделяется блок “Учимся конспектировать!”. В первом семестре работа над обучением конспектированию начинается на уровне слова и предложения. Целью работы на этом этапе является научить студентов основам сокращения слов, использованию при записи специальных символов, условных обозначений, чисел, цифр, что является базой для дальнейшего обучения владению скоростной записи. Студентам предлагаются образцы сокращения слов, выводятся общие закономерности сокращения, что позволит им в дальнейшем, уже начиная со второго семестра, сокращать слова самостоятельно с опорой на изученные базовые модели. В связи с этим учащимся предлагаются задания типа:

1. Прочитайте слова в полной и сокращенной форме.
2. Прочитайте слова и запишите их в сокращенной форме.
3. Прочитайте предложения. Напишите предложения, используя сокращенную запись выделенных слов.
4. Напишите предложения, восстановив сокращенные слова. Прочитайте написанные вами предложения.
5. Прочитайте названия химических элементов и запишите их с помощью символов.

6. Назовите, какие элементы записаны с помощью символов. Напишите их названия словами.

7. Прочитайте названия химических веществ и запишите их с помощью формул.

8. Прочитайте названия веществ по формулам и запишите их словами.

9. Прочитайте названия единиц измерения и запишите их сокращённо.

10. Прочитайте предложения. Напишите данные предложения, заменив выделенные слова условными обозначениями.

11. Прочитайте данные ниже предложения. Условные обозначения произносите полностью.

12. Прочитайте текст. Сокращённые слова, числа и условные обозначения (или: сокращённые слова, словосочетания и формулы) читайте полностью.

13. Напишите текст. Сокращённые слова и условные обозначения (или: сокращённые слова, словосочетания и формулы) пишите полностью.

К концу первого семестра обучение конспектированию уже включает работу с текстом. Первоначально — это обучение конспектированию с листа. Учащимся предлагаются задания типа:

1. а) Прочитайте текст. б) Прочитайте опорные слова, выделенные в тексте. в) Напишите краткий конспект текста, используя выделенные опорные слова.

2. Прочитайте текст. Озаглавьте текст. Обоснуйте название.

3. Определите, отражают ли пункты плана логическую последовательность текста; если нет, расположите их в необходимой последовательности.

4. Пользуясь планом текста, выделите и запишите предложения, заключающие в себе главную мысль каждой части текста. При записи конспекта используйте условные сокращения слов.

Рассмотренные виды упражнений по обучению элементам конспектирования на материале научного текста, являющиеся частью системы обучения конспектированию, формируют у студентов следующие умения: развитие навыков скоростной записи, умение отобрать необходимую для записи конспекта информацию и письменно адекватно ее зафиксировать, умение восстановить информацию, опираясь на собственную запись. Выработанные навыки и умения должны составить базу, на которой будет проводиться дальнейшее обучение конспектированию.

Выводы и перспективы дальнейших исследований. Описанная методика презентации лексического и грамматического материала при обучении научному стилю иностранных студентов подготовительных факультетов, несомненно, имеет свои преимущества. Такой принцип построения учебных материалов по научному стилю значительно повышает у студентов мотивацию обучения и соответствует коммуникативным потребностям учащихся на каждом конкретном этапе. Представляется целесообразной дальнейшая разработка учебных пособий по научному стилю для иностранных учащихся по всем профилям обучения на подготовительных факультетах в соответствии с изложенной в данной статье методикой.

Список литературы

1. Варава С. В. Некоторые проблемы обучения лексике на начальном этапе // Преподавание языков в вузе на современном этапе. Межпредметные связи: Сб. научных работ. — Вып. 6. — Харьков, 2002. — С. 49 – 54.

2. Варава С. В., Груцьяк В. И. Задачи и структура вводно-предметного и основного курсов по научному стилю на подготовительном факультете // Теоретические и методические основы технологий предвузовского обучения российских и иностранных студентов: Материалы Всероссийской научно-методической конференции, посвященной 45-летию Российского университета дружбы народов. Москва. — М.: Изд-во РУДН, 2005. — С. 66 – 70.

3. Готовимся учиться в техническом вузе: Учеб пособие / Г. И. Кутузова, В. В. Стародуб, И. И. Баранова, И. А. Гладких, Л. Г. Кунина, М. А. Соколова, Л. Е. Соловьёва: Под ред. Г. И. Кутузовой. — СПб: Изд-во Политехн. ун-та, 2004. — 364 с.

4. Груцьяк В. І., Варава С. В. Про створення лексико-граматичного мінімуму для навчання іноземних студентів — нефілологів на початковому етапі // Особливості організації навчально-виховного процесу зі студентами-іноземцями у медичному вузі: Матеріали доповідей навчально-методичної конференції. — Полтава, 2003. — С. 49 – 52.

5. Рубцова В. В. Кругозор: Учебное пособие по научному стилю речи для иностранных учащихся подготовительных факультетов. — Харьков: ХНАДУ, 2003. — 194 с.

6. Русский язык. Научный стиль: Учебное пособие для студентов-иностранцев подготовительных факультетов инженерно-технического профиля / Блудова З. П., Варава С. В., Груцьяк В. И., Ярошек Л. П. // Рекомендовано Министерством образования и науки. Письмо №14/18.2-808 от 29.03.2006. — Часть 1. — Изд. 2-ое, исправленное. — Харьков: ХНУ им. В. Н. Каразина, 2006. — 158 с.

7. Русский язык будущему инженеру: Учебник по научному стилю речи для иностранных граждан (довузовский этап). Книга для студента / Е. В. Дубинская. — 3-е изд., перераб. — М.: Флинта: Наука, 2004. — 400 с.

Варава С. В. Особливості презентації лексичного і граматичного матеріалу при навчанні науковому стилю.

У статті розглядається проблема розподілення курсу з наукового стилю на частини „Вступ до предметів” і „Головний курс”. Досліджуються різні підходи в презентації лексичного і граматичного матеріалу в названих курсах.

Ключові слова: Навчання наукового стилю, вступ до предметів, головний курс, презентація лексичного і граматичного матеріалу.

Varava S. V. Features of presentation of a lexical and grammatical material in the process of training to scientific style.

In the article we made an attempt to substantiate the division of the scientific style course on the course of subjects' introduction and the basic one. Also we revealed the distinctions in presentation of lexical and grammatical material in the basic course and in the course of subjects' introduction.

Key words: Scientific style teaching, subjects' introduction course, basic course, presentation of lexical and grammatical material.

Статья поступила в редакцию 3 декабря 2006 г.